



Don José Batlle y Ordoñez

En el 117º aniversario de su nacimiento, que se cumplirá el próximo 21 del Cte., evocamos la memoria ilustre del gran ciudadano que supo interpretar la voluntad del pueblo y procurarle por medio de la justicia y del trabajo, la paz y el orden institucional indispensables a toda democracia.



CIENCIA Y DIVULGACION

DESDE que la ciencia y la técnica han ido cobrando cada día mayor impulso, tornándose factores fundamentales en el desarrollo industrial de una nación, sus aplicaciones a la vida diaria no han quedado a la zaga, penetrando impetuosamente en el hogar doméstico, constituyendo una de las características de la que se ha dado en llamar la "sociedad de consumo". Hoy día, el hombre de la calle habla con familiaridad, y a menudo con competencia, de transistores y de circuitos impresos, de siliconas y de plásticos, de luz de mercurio y de luz de yodo, de enzimas y de bactericidas, de antibióticos y de anti-gripales, de detergentes y de fibras sintéticas; y lo que no le es accesible directamente, se lo brinda la difusión de informaciones, a través sobre todo de la televisión, esta incansable visita que invade nuestra casa, que ahora nos trae imágenes hasta de otros mundos, y que en definitiva ni es mala ni es buena, dependiendo todo del uso que de ella se haga.

Difícil arte es, en verdad, el divulgar los conocimientos científicos; y es que, a primera vista, esto de hacer accesible a una persona de mediana o escasa cultura lo que es patrimonio de grandes pensadores y grandes investigadores, parecería fundarse en una contradicción, en una premisa mal planteada, en un propósito inalcanzable. Para ello hay que simplificar sin deformar, aislar lo principal de lo accesorio, valerse del ejemplo y la comparación con hechos y cosas de fácil alcance, mediante una expresión ajustada, el calificativo evocador, con imaginación y sin fantasía. Es ésta entonces una forma de enseñanza muy particular, pues si bien quien puede lo más, puede lo menos, también es cierto que no forzosamente el hombre de ciencia tiene esa facultad de exponer su pensamiento en un lenguaje sencillo y atrayente; es verdad que quien piensa claramente, en la misma forma escribe; pero expresarse con claridad no significa necesariamente expresarse para todos, y aquí de esto se trata. ¿Queréis un ejemplo cabal de lo que es divulgar la ciencia? Leed la obra del bacteriólogo norteamericano Paul de Kruif *Los cazadores de microbios*, un "best-seller" en su época; ello os dará la pauta.

Es verdad que hay temas que son de muy difícil comprensión para la gran mayoría: uno de éstos es la teoría de la relatividad; recordamos al respecto haber leído un libro de divulgación de la obra de Einstein, en el cual lo único claro era el ejemplo de un viajero de ferrocarril quien no puede darse cuenta, a ciencia cierta, si el vagón que comienza a moverse es el propio o el que se encuentra en la vía vecina.

Entre otras obras de divulgación, queremos mencionar hoy a una revista francesa cuyo prestigio en la materia se ha mantenido a lo largo de ya más de medio siglo de existencia, *La Science et la Vie*, que no hace muchos años ha acordado su nombre en *Science & Vie*; la elegimos entre sus similares de otros países porque en ella concurren armoniosamente los requisitos que deben tener esta clase de publicaciones. Su primer número vio la luz en París en el mes de

abril de 1913, con el significativo rótulo "Revista de ciencias y de sus aplicaciones a la vida moderna, escrita e ilustrada para ser comprendida por todos". Aquel París no era únicamente el de la "belle époque", que de allí a poco iba a morir con el estallido de la primera guerra mundial: era también la capital desde donde la ciencia francesa, en plena expansión, irradiaba por el mundo. En 1903, habían sido galardonados con el premio Nobel de Física, Becquerel y los esposos Curie, en 1908 Lippmann; por la Química, lo serán Moissan en 1906, María Skłodowska Curie en 1911, Grignard y Sabatier en 1912; en Medicina, lo habrían recibido Laveran en 1907, Richet en 1913. Es bajo semejantes auspicios que nuestra revista comienza sus publicaciones, contando entre sus colaboradores a encumbradas personalidades de la ciencia y especialistas en numerosas ramas de la técnica. A través de sus entregas —en el momento que escribimos alcanzan a 642 los números aparecidos— *Science & Vie* ha reflejado y refleja el estado de los conocimientos del hombre en todas las ramas de la ciencia y de la técnica, expuestos en forma concisa, con un lenguaje ajustado —término medio entre el rigor de la nota académica y el comentario superficial que ni instruye ni satisface la curiosidad del lector— y la claridad de expresión que distingue al decir francés. Desde los viejos ejemplares —de interesante valor histórico— hasta nuestros días, seguimos así paso a paso, entre docenas de otros temas, los lentos progresos de la radio, desde la época de los voluminosos cofres con tablero y perillas de negra ebonita, antena de cuadro y baterías, hasta la "superheterodina" y el transistor; o las renovadas teorías sobre la constitución de la materia, el desarrollo del motor a explosión o los avances en embriología; nómina ésta que, de seguirse, se tornaría enciclopédica.

En el año 1953, se llevó a cabo una loable iniciativa para difundir esta publicación en la América del Sur; al respecto, escribíamos en una revista científica argentina: "Acaba de editarse en Montevideo el primer número de la revista *Ciencia y Vida*, versión en castellano de la ya conocida publicación francesa. La aparición de *Ciencia y Vida* viene a llenar una sensible laguna dentro del medio editorial de Latinoamérica en el que se sentía, desde hace muchos años, la falta de una publicación de este tipo". Las pequeñas grandes cosas son capaces a veces de arruinarlo todo: insalvables dificultades y tropiezos en la distribución de esa revista a los países de nuestro continente malograron su publicación a escaso tiempo de haber comenzado. Felizmente, en estos últimos años se ha notado en el ambiente editorial uruguayo un meritorio esfuerzo en la promoción de esta suerte de obras, al alcance de un lector que, olvidados los años linceos, no recuerda por qué vemos siempre la misma cara de la Luna.

Ing. Quím. Jorge

GRÜN WALDT RAMASSO

(Especial para EL DIA)

Una foto de otros tiempos: Batlle, en la Redacción de EL DIA, conversa con los periodistas, en una tarde de hace muchos años atrás.



—Buenos días... ¿está Orosmán Moratorio? —dijo una voz, y el muchacho se estremeció, porque la había reconocido.

—No —contestó.

—¿Y Lorenzo Batlle Berres?

—No... no.

—¿Con quién estoy hablando?

—Soy... un ayudante de Lorenzo.

—Mucho gusto. Habla con Batlle.

*

Sobre José Batlle y Ordóñez, se sabe mucho. Quién fue, qué hizo, qué dejó. Su personalidad ha aparecido en mil valiosos escritos, ante quienes miran hoy su imagen agrandada por la distancia y los acontecimientos. Unas simples anécdotas, no van a agregar nada. Pero cuando una tarde, casualmente, alguien nos las contó en la Redacción, sentimos que debían conocerse. Y que causarían a otros, el mismo efecto que a nosotros nos causaron.

UN "PINCHE" DE REDACCION

eran los últimos días en el edificio de Mercedes entre Andes y Florida.

De cuando en cuando, trabajaba allí como "pinche", un muchacho de dieciséis años, llamado Ulises Badano. Se enteraba de noticias deportivas en el patio de la Universidad, y las ofrecía.

Una mañana, temprano, llegó y no encontró a nadie. En la víspera, los uruguayos habían ganado el Campeonato Mundial de 1928. Todos estaban retra-

Batlle

Una tarde en la Redacción



sados. Se quedó, esperando. De pronto sonó el timbre del teléfono, y lo atendió.

El diálogo con que empezamos, continuó. Batlle preguntaba:

—¿Qué publicaría usted esta tarde, sobre la conquista de ayer?

El chico palideció. ¡Batlle le pedía una opinión a él! ¿Y qué podía sugerirle? Cualquier cosa que dijera, no aportaría nada. Lo ignoraba todo, carecía de experiencia.

Hubo un instante angustioso, y tuvo una idea:

—Creo... me parece que al lector le gustaría saber sobre las familias de los jugadores más nuevos. Cuando yo... no escribía, leí algo así.

Inexorable, la voz agregó:

—¿Y qué más?

—Reportaría a algún campeón famoso —pudo decir Badano, todavía.

—Bueno. ¿A cuál le parece que hay que ver?

—A Piendibene —susurró él. Y afortunadamente, en ese momento entró Lorenzo Batlle Berres, y tomó el auricular.

Ulises Badano se sentó en una silla y trató de entender lo sucedido. ¡Batlle mantuvo un diálogo con él! ¡Le pidió su opinión! ¡Pareció estar de acuerdo con lo que proponía!

Terminada la conversación, Batlle Berres le dijo:

—¿Se le ocurrió entrevistar a Piendibene? Es lo más difícil que hay, no da nunca su opinión. Pero mi tío dice que vaya. Salga en seguida.

La nerviosidad del muchacho, aumentó. Batlle le

encargaba un trabajo, y seguramente, no lo podría hacer...

DIALOGO CON PIENDIBENE

Salió con el fotógrafo, llegó a la casa del jugador. El mismo le abrió la puerta... sólo unos centímetros.

—¿Qué desea?

—Vengo de "El Ideal", a entrevistarlo sobre...

—A mí no me gusta opinar, y menos sobre algo que no seguí bien —replicó Piendibene, y él sintió que el mundo se le venía encima. Una ocasión única... se iba a fracasar!

—Es mi primera nota —exclamó con el valor que da la desesperación—. Me la mandó hacer Batlle... ¡No puedo volver sin ella!

Piendibene lo miró, tan joven y agitado, y le dio lástima. Abrió la puerta unos centímetros más, y un poco después, del todo. Esa tarde, revisado por Lorenzo Batlle Berres, el artículo aparecía a seis columnas. El Director lo aprobó, y a Badano lo tomaron como "fijo".

Unos días después, Don Pepe volvió a fijarse en el chico. Batlle acostumbraba a poner sobre una mesa una bolsa de bizcochos con los que invitaba a redactores y amigos. Badano entraba cada mañana en el salón, a revisar los diarios, y los bizcochos lo tentaban. Antes de salir se metía unos cuantos en los bolsillos, compartiéndolos con sus compañeros.

—Cuando va a la sala grande, ¿qué hace además de buscar noticias? —le preguntó una vez Batlle Berres—. Mi tío me contó lo de los bizcochos. Quiere hablar con usted. Venga: yo lo acompaño.

"NO ME INTERPRETE MAL"...

Primero creyó que era una broma; luego, se asustó. Casi arrastrado por su jefe llegó al escritorio y escuchó a Don Pepe, que tratándolo de "usted", pues consideraba que tutear a alguien podía parecer de poco respeto, le decía:

—No interprete mal que desde ahora pongan una bolsa con bizcochos, también, en su salón. Eso no quiere decir que usted no venga para aquí, como siempre.

Había temido que el jovencito, se sintiera desahogado. Y lo llamó por eso.

Aún ahora, Badano no sabe qué le contestó. Quizás nada. Muy poco después, Batlle lo consideraba lo suficientemente capaz como para ser enviado a una competencia, en Buenos Aires. Era menor de edad, y el padre tuvo que darle permiso. Y así siguió su carrera Ulises Badano, que es hoy Jefe de la Página de Deportes de EL DIA.

Son unas anécdotas muy sencillas. Pero sirven para mostrar a un hombre que se interesaba vivamente en cuantos lo rodeaban. Los comprendía, los respetaba, Sabía que el más modesto de los colaboradores, podría tener una buena idea. Y era lo bastante justo como para reconocer el mérito donde lo encontraba, aunque fuese en un niño, simple "pinche" de Redacción.

Adela LAGUARDIA

(Especial para EL DIA)

"Es imposible asegurar a Vuestra Excelencia el desenlace de este negocio, pues depende de causas muy difíciles de calcular; resultando de todo el gran riesgo en que se halla esta América del Sur". — ELIO AL MINISTRO DE ESTADO ESPAÑOL. Montevideo, 20 de mayo de 1811.

"El desgraciado suceso de Las Piedras: que para ésta Plaza (Montevideo), ha sido tan funesto como la batalla de Ocaña para la península". — JOSE MARIA SALAZAR AL MINISTRO DE MARINA ESPAÑOL. Montevideo, 8 de junio de 1811.

La estrategia del comando contrarrevolucionario de Elio, decidió como esencial la fijación de una cobertura y antemural que preservara y posibilitara el sostén material y espiritual de la plaza de Montevideo, en la localidad de Las Piedras. Hacia ella marcharon casi todas las fuerzas principales disponibles. Incluso, a estar a la carta capitalina que tomó estado público, se echó mano de los presos "de más delito", que formaron una compañía al mando del capitán Mena, ofreciéndoles "dos mil pesos, como traigan la cabeza de ese picaro de Artigas", primer señuelo de ese carácter para lo que la historia determinaría como imposible aprehensión.

El más completo desastre fue su suerte, ante el ataque de las fuerzas revolucionarias comandadas por José Artigas, el 18 de Mayo de 1811, viéndose obligadas las escasas fuerzas que pudieron eludir la actitud persecutora del vencedor, a refugiarse tras los muros de San Felipe y Santiago de Montevideo.

Alguna vez, en procura de precisión histórico-castrense, se ha llegado a conjeturar el carácter y

sible, reiteradamente advertida, fatalmente inevitable a la luz de la lógica histórica. No podría ser detenida subvirtiendo las autodeterminaciones de los orientales en forma indefinida. Desde los campos salteños de Belén hasta cualquier confín del terruño; desde Asencio a Las Piedras, sus hombres se habían levantado al unísono. En tanto que había surgido su máximo caudillo, su conductor indiscutido, que había sabido conjurar, antes que nada, su enlace; así como su unidad, enseguida, concretada como "flor de milagro" de la Orientalidad; a la par de un contenido especialísimo de avanzada socio-económica, andando los meses. Antes de cuatro lustros, posibilitaría (tras su primer fracaso de la "Patria Vieja"), la consecución geopolítica del Estado Oriental del Uruguay.

Cundió con ejemplaridad, más allá de las fronteras de la "patria chica", en pro de la meta procurada por las incipientes repúblicas extraídas del viejo cuño peninsular continental. Porque ese éxito regional (el más significativo e importante hasta el momento), tonificó la causa mayor de la emancipación, y compensó otras amargas jornadas perdidas por la revolución en las zonas norteñas del altiplano peruano y del viejo Guayrá paraguayo. A la vez que ofreció la digna práctica del respeto debido a la vida de los vencidos.

En tanto que con su sólo esfuerzo, los orientales gestaban su sino. En reiteración de la constante de libertad alentada en su suelo desde la inorganicidad de la "Patria India", y los preámbulos montevidéanos del período hispánico. Por lo que, cuando habría de sobrevenir la forzada y altiva migración colectiva y el abandono temporal del lar nativo, por desenvolvimiento natural de su dinámica, continuarían invariables en su enfrentamiento al despotismo, a la vanguardia de

las avanzadas del "espíritu nuevo" y de su virtualidad democrático-humanista.

Tal el significado del batallar victorioso de Las Piedras, en su principal proyección histórica, y repercusión local, zonal y continental. En tanto que para Artigas fue el espaldarazo de la popularidad, y el ingreso definitivo a la dimensión cenital de sus pares en el hacer de la nueva América. Pudo expresar jubilosamente: "Estos son los momentos en que me considero elevado por la fortuna al grado de felicidad más alto, por cuanto las armas a mi mando han podido contribuir a perfeccionar la grande obra de la libertad de mi amada patria, y dar a la Junta Gubernativa que la representa, un día tan glorioso".

Las páginas contemporáneas y los himnos (en especial el nacional argentino) consagraron y cantaron, enaltecieron y premiaron al vencedor. Artigas obtuvo el coronelato, máxima jerarquía que aceptó personal y oficialmente. Es que rechazó sistemáticamente los generalatos "fantasmas" que posteriormente quisieron discernirle porteños, españoles o lusitanos.

Vaya en colofón ejemplar, su ubicación de aquella hora, ante el agasajo y los obsequios (las autoridades bonaerenses le entregaron entre otros objetos un sable, una carabina, un reloj, etc.), los trofeos y los honores. Su respuesta cortés buscó el símil de los romanos que acostumbraban a conducir en carros triunfales a sus guerreros vencedores, para agradecer la adecuada atención: "...esa Excelentísima Junta, más sabia que aquel Senado, conoce que el verdadero premio de los

Las Piedras

160. aniversario

Batalla de Las Piedras. Oleo de Manuel Rosé.

El óleo inconcluso de Juan Luis y Juan Manuel Blanes representa el instante de la rendición de Posadas ante Artigas, frente a su derrota en Las Piedras.



alcance verdaderos de esta significativa acción con estimable bagaje de elementos y apreciaciones técnicas, que le restarian una entidad como la que tradicionalmente se le otorga. Mas, en verdad, por encima de bizantinismos especializados que puedan discutir su estricta valoración militar, tal como lo destacan los juicios de Elio y Salazar (jerarcas vencidos) en el acápite, sus resultados trascienden a la par de las batallas señeras de la historia.

En la misma línea de comprensión de su importancia, se ubican los periódicos de ambos márgenes del Plata, si se maneja su información o su omisión, con el cuidado preciso de este material histórico auxiliar.

Tanto la "Gazeta de Montevideo", con su silencio (en vano buscará el lector una mención al respecto en sus páginas), como la "Gazeta de Buenos Aires", con su cuidado y detallista pormenor, valen para justipreciar el fundamental acontecimiento.

En sus efectos más inmediatos, la acción de Las Piedras liquidó toda tentativa opositora en la campaña de la Banda Oriental del Uruguay. Quienes se habían arrogado en forma coactiva las decisiones del pueblo de Montevideo —al albur de sus intereses y ambiciones— se vieron reducidos a sus muros asediados por el resto del "Pueblo Oriental en armas", en lucha por su libre destino. En adelante sólo pudieron aguardar una ilusión, la ayuda imposible de la metrópoli o eventuales aliados, o dilatar su angustiada espera con arduos diplomáticos.

Es que la separación de los núcleos hispanoamericanos, por sobre la circunstancialidad y ocasión de la presión napoleónica sobre la madre patria, fue obra de la naturaleza de las cosas. Absolutamente previsi-



Baydenas para oídos de cañón.
Morrones.
Punzones con tapafogones.
Llave para las tuercas de los carruages.
Macetas.
Fusiles de composicion é inútiles.
Carabinas.
Chuzas enfastadas.

2
2
1
2
12
1
15

Campamento del Cerrito, mayo 29 de 1811. José Artigas.

Lista de todos los SS. oficiales tanto de patriotas como de patriotas voluntarios de caballería reunidos en esta campaña; y presentados á servir en el ejército: todos los cuales se hallaron en la gloriosa acción de las Piedras el 18 de mayo.

Real cuerpo de artillería

Teniente D. Juan Santiago Walcal- de, comandante de las dos piezas. Sargento Bartolome Rivadeneyra. <i>Division de patriotas.</i> Comandante de dicha division el te- niente coronel graduado D. Be- nito Alvarez. Ayudante D. Julian Astengo. Id. segundo del comandante el sub- teniente D. José Navarro. Capitan D. Ventura Vazquez. Otro D. Juan José Quesada. <i>Tenientes.</i> D. Raymundo Rosas. D. José Prieto. D. José Araus. D. Francisco Perez. <i>Sub-tenientes.</i> D. Jose Roa graduado de teniente. D. Modesto Sanchez. D. Pedro Cueli. D. Nemesio Sierra. Cadete con funciones de abanderado D. Bernardino Guas. <i>De Blandengues.</i> Capitan D. R. mon Fernandez.	Alferez D. Pedro Pablo Romano. Otro dicho D. Ramon Perez. Otro dicho D. Francisco Mausilla. <i>Voluntarios de caballería.</i> Division de D. Manuel Francisco Artigas. Comandante el teniente coronel D. Manuel Francisco Ar- tigas. <i>Capitanes.</i> D. Manuel Figueredo. D. Faustino Texera. D. Manuel Cabral. <i>Tenientes.</i> D. Pedro Chiribau. D. Paulino Pimienta con grado de capitan. D. Pedro Perez. <i>Sub-tenientes.</i> D. Miguel Chiribau. D. Manuel Sierra. D. Francisco Cañete. Division de D. Antonio Perez, co- lumna de la derecha. Comandante D. Antonio Perez. Ayudante D. Juan José Ferreyra, sub-teniente agregado al cuerpo
---	--

Capitanes.
D. Pablo Aleman.
D. Domingo Diaz.
Tenientes.
D. Francisco de Melo.
D. Pedro Casco.
D. Pedro Burgues.
Sub-tenientes.
D. Ramon Oviedo.
D. Julian Mercadavia.
D. Juan Reyes.
Compañía de voluntarios de Taqua-
rembó. Capitan D. Baltasar Ojeda.
Teniente D. José Ilario Pintos.
Division de voluntarios de caballería
y columna de la izquierda. Capitan
comandante de dicha D. Juan Leon.
Ayudante D. Juan Antonio Ferrey-
ra sub-teniente agregado á los
patriotas.
Teniente D. Francisco Hernandez.
Compañía de voluntarios de los Po-
rongo. Capitan D. Baltasar Bargas.
Teniente D. Miguel Sanchez.
Sub-teniente D. Marcos Bargas, he-
rido en la acción.
Compañía de voluntarios distingui-
dos de la Florida. Capitan D.
Tomas Garcia de Zuñiga.
Teniente D. Alejandro Wal.
Sub-teniente D. José Antonio Ra-
mirez.
Capellan D. Santiago Figueredo.
Oficiales que han comandado varias
partidas sueltas de voluntarios.
Capitanes.
D. José Yupe.
D. Felipe Duarte.
D. Fernando Torgue.
Tenientes.
D. Manuel Pintos Carnero. Este tie-

ne la recomendacion de haberse
hallado en la acción de S. José; y
tanto en esta, como en la glorio-
sa del 18 de mayo se ha compor-
tado con todo valor y distinguido
honor, teniendo á mas el reco-
mendable mérito, de haberse pre-
sentado con 30 hombres reunidos
por él.

D. Andres Barcia.
D. Mariano Ceijas. Esto tiene el
particular mérito de haber con-
currido á la entrada del arroyo
de la China.

Sub-teniente.

D. Gregorio Mons,
Cuerpo de sargentos de patriotas
Primeros.

D. Santos Alvarez, graduado de al-
ferez.
Manuel de la Peña.

Andres Cardoso.
Segundos.

D. Manuel Perez,
Pedro Orona.
Agustín Rodriguez.
Bernardo Lopez.
Juan Puche, herido.
Pedro Guevara, id.
Ramon Bello.
Mariano Martinez.
Andres Gomez.

De blandengues.

Juan Silva.
Juan Martinez.
Dionisio Sierra.
Toribio Gonzalez, herido en la ac-
ción.
Juan Fernandez.
Jose Garcia.
Manuel Fernandez.
Clemente Fernandez.

José Artigas.

En la Imprenta de Niños Expósitos.

En las páginas de la "Gazeta de Buenos Aires" se registraron los partes de las principales acciones militares de la Banda Oriental, incluso de Las Piedras, en sus menores detalles, tal cual puede leerse en las presentes listas.

Abajo: Este texto de Rondeau a sus soldados, fue consecuencia del triunfo de Artigas en Las Piedras.

Soldados de la Patria, está cifrado en las diademas de Marte; para que al tocarlas o fijar su vista sobre ellas, exalte su valor, y recuerde las obligaciones de su instituto. Aquel era un premio ostentoso, que más servía de estímulo a la vanidad, que de adorno a las virtudes de un héroe; y éste es tanto más satisfactorio cuanto suficiente para escudar los pechos americanos; uniendo a esta dualidad, la de ser un seguro instrumento para adquirir mayores triunfos el agraciado, y añadir nuevos trofeos a la Patria. Válida respuesta antivanidosa, escudo moral, significativa lección de soldado democrata, de modestia republicana, ante la fama impulsada por la trascendencia singular del triunfo de Las Piedras. Aquel triunfo imprescindible de 1811 para la gesta revolucionaria, que fue también base esencial de la "Patria Vieja", sembradora de ensayos e ideales de libertad e igualdad, de cultura y de progreso, de reivindicación y "brazos útiles", en forja de un pueblo feliz y justiciero.

Flavio A. GARCIA

(Especial para EL DIA)

PROCLAMA.

Del general á el ejército.

Soldados de la patria: nuestros hermanos y compañeros de armas acaban de triunfar de los enemigos en el campo de batalla. Cuatrocientos y mas prisioneros con su general en jefe rendidos á discrecion, despues de un largo y obstinado combate, os dan el testimonio de esta irrefragable verdad: cañones, parque de artillería, municiones y demas, son despojos de sus bizarrías, exforzado valor, é intrepidez. Estos tan dignos compatriotas nos llaman, para que unidos gustemos con ellos de las dulzuras de sus triunfos, y nos dispongamos á alcanzar otros mayores. Si, valerosos americanos: mañana emprendemos nuestra marcha animados con esta lisonjera idea: sobre los muros de Montevideo estan los laureles, que hau de coronar nuestras frentes; á merecerlos soldados.

Quartel general de Mercedes 22 de mayo de 1811.--

Rondeau.

Buenos-Ayres: en la Imprenta de Niños Expósitos

¿ESTA a punto de retirarse la tesorera Martha Graham? De ser así, lo mejor que podría hacer esta cumbre de la danza moderna es mantenerlo en secreto, aun cuando hay quienes, aparentemente, están convencidos de que no se trata de que vaya a retirarse, sino que ya se ha retirado.

Cuando, en vísperas de iniciarse la temporada de la compañía de danzas de Martha Graham en la Academia de Música de Brooklyn, el *New York Times* proclamó, en reportaje de primera página, que la Graham "no bailaría más", sus admiradores manifestaron escepticismo. En verdad, durante la última década las exigencias de sus 76 años de edad la obligaron a marchar más lentamente, y hubo ocasiones en las que no bailó con su compañía. No obstante, se hizo difícil de aceptar la posibilidad de que se retiraría definitivamente.

Según el relato publicado, la propia Martha Graham admite que "para mí, es una cosa amarga no poder bailar nuevamente".

Quizá fue la sacudida que sufrió al leer esas palabras en blanco y negro, lo que hizo que la célebre bailarina se mostrara renuente a cumplir su propósito de abandonar el escenario. O quizá fue un error de apreciación del reportero. De cualquier modo, un vocero de la Graham manifestó que las informaciones acerca de su retiro eran prematuras, y agregó: "Quizá ella pudiera sorprendernos y bailar nuevamente la primavera próxima. Algo como lo ocurrido pudiera incitarla a hacerlo".

Cualquiera sea la motivación, Martha Graham —elegante en su túnica de brocado y su áureo turbante— supo sacarle partido a una ceremonia la noche de apertura, en la cual recibió la medalla Handel de la ciudad de Nueva York, para actuaciones culturales,

y descartar indirectamente la información sobre su retiro.

Muchos de los integrantes del público que, a teatro lleno, le prodigó, de pie, una entusiasta ovación la noche de apertura, pudieron recordar los días en los que Martha Graham, siempre rebelde en su medio, comenzó con las innovaciones que consagraron su fama en el mundo de la danza. Hubo también quienes, demasiado jóvenes para poder recordar, estaban lo bastante familiarizados con su nombre como para apreciar las obras representadas durante la temporada de Brooklyn, por vez primera en quince años.

Detrás de esas obras maestras había décadas de exploración y perfeccionamiento de estilo, ese estilo Graham, netamente personal, con imperio y sus mo-

vimientos abstractos, angulares, que han aportado un nuevo vocabulario al mundo de la danza.

Incluso en los días en que Martha Graham estuvo buscando sus propios medios de expresión, hubo algo en ella que la distinguió de otras bailarinas jóvenes e indicó que dejaría marca indeleble en el arte del movimiento.

Ted Shawn —que, con su esposa, la desaparecida Ruth S. Denis, abrió la Escuela de Danzas Denishawn en Los Angeles— recuerda a la joven Graham como "una muchacha sencilla, desgarrada, desusadamente artística", que un día se permitió aventurarse en una danza de ruda magnificencia. Se habían derrumbado las barreras. En 1920, Shawn le dio el papel principal en su ballet azteca "Xochitl", que recorrió los Estados Unidos con gran éxito.

Eso le permitió presentarse como solista con una compañía revisteril de Broadway, que abandonó dos años después para experimentar con un grupo coreográfico en la Escuela de Música Eastman, de Rochester. En 1926, hizo su primera presentación pública como bailarina-coreógrafa en Nueva York con obras tan graciosas como "Maid with the Flaxen Hair" (*La doncella del pelo blanco*) y "A Study in Lacquer" (*Un estudio en laca*).

Poco a poco fue revelando su concepto de las funciones del físico en materia de danza. Desarrolló una técnica basada en los impulsos que afluyen a través del cuerpo y a lo largo de brazos y piernas, y utilizó el muslo y el tobillo como palanca y gozne sobre los cuales hacer que el cuerpo se elevara o descendiera.

Sobre todo, determinó que la finalidad de su baile era mostrar la estructura interior, el mundo interno, las cosas ocultas del hombre, los movimientos que jamás son revelados: el drama de la vida misma.

Durante ese período, de fecunda creación, que comenzó a finales de la década de los 20, Martha Graham siguió dos rumbos en su coreografía: uno, trazando por medio de la danza las tradiciones del hombre; el otro, interpretando las experiencias humanas. La parte inicial de este período se caracterizó por la austeridad en el vestuario y la ausencia de decoración escénica, que incluso hizo más difícil que el público aceptara el estilo heterodoxo de la artista.

En 1935 creó "Frontier", el primer trabajo de lo que llama su "período americano", y nueve años después volvió al tema en "Appalachian Spring". La memorable instrumentación de Aaron Copland para esa última obra, con su descripción de las emociones de una pionera, resultó un gran factor para que el arte de la Graham fuera aceptable para el auditorio.

Uno de sus trabajos más significativos de ese período —considerado aún como una obra maestra— fue "Letter to the World" (*Carta al mundo*). Basándose en la vida y poemas de Emily Dickinson, le incorporó técnicas heterodoxas, como la palabra hablada y el uso de diferentes danzarines para representar aspectos internos y externos de la vida de la poetisa.

Martha Graham encontró después nuevas fuentes de inspiración en varias heroínas de las leyendas griegas: Medea (in "Cave of the Heart", Caverna del corazón), Jocasta ("Night Journey", Jornada Nocturna), "Phaedra", "Alceste" y "Clytemnestra", drama épico totalmente bailado.

Entre otros trabajos favoritos de Martha Graham se incluyen "Seraphic Dialogue" (*Diálogo seráfico*), interpretación poética de Juana de Arco; "Errand Into the Maze" (*Errante en el laberinto*), estudio de la lucha de una mujer contra el miedo; "Embattled Garden" (*Oren de batalla en el jardín*), versión libre sobre Adán y Eva; "Dark Meadow" (*La pradera oscura*), solemnización coreográfica del amor, la fertilidad, la renovación y la fe; y "Acrobats of God" (*Los acróbatas de Dios*), deliciosa pieza satírica que celebra el arte y disciplina de los bailarines. En total, la Graham ha puesto el cuño de su talento coreográfico en más de 140 trabajos.

Su reciente temporada incluyó —además de "Appalachian Spring", "Letter to the World", "Cave of the Heart" y "Phaedra"— la original "Every Soul is a Circus" (*Cada alma es un circo*), obra festiva que claramente precedió a la más elaborada "Acrobats of God"; "El Penitente", serie de piezas cortas sobre la pasión y muerte de Cristo, hecha en el estilo de un ritual mexicano; y "Deaths and Entrances" (*Fallecimientos y entradas*), evocación melancólica de tres hermanas en la que se combinan el pasado, el presente y la fantasía en uno de los dramas más efectivos logrados por la Graham. También su repertorio incluyó "Oases", trabajo lleno de colorido, de Bertran Ross, el primer bailarín de la compañía.

E. C. CARTER

(Especial para EL DIA)

Martha Graham



Martha Graham en "Letter to the World" (*Carta al mundo*), representativa de la vida y obra de la poetisa Emily Dickinson y que, hacia 1940, constituyó uno de los más notables trabajos coreográficos de la célebre danzarina. "Letter to the World" sigue en el repertorio de su compañía.



Arriba: Dirigiendo un ensayo de su elenco en la Escuela de Danza Contemporánea de Nueva York. Aunque obligada por los años a bailar menos, la capacidad de Martha Graham como coreógrafa y maestra se mantiene en pleno vigor. Abajo: En "Acrobats of God (Acróbatas de Dios)", sátira sobre el mundo de la danza. A la derecha, la Graham forjando una nueva composición mientras figuras de su compañía interpretan sus ideas.

Nuestros
valores:

Román Fresnedo Siri



Román Fresnedo Siri
en la actualidad

Derecha: El "Palacio de la Luz", edificio que alberga las oficinas de la Administración de la U.T.E. Fue proyectado en 1943 y en su época llamó la atención por su concepción avanzada.

La Facultad de Arquitectura de 1944, es un edificio funcional y de innegables valores estéticos.



EN oportunidad la obra de 4/10/70, había lizar una serie nuestros en el

Ya anterior con motivo de rio de la desa nuestro modesto maestro de mu guayos.

De mancran Fresnedo, prosa prendiéramos, camino a trans mores o suce y es, descubri valioso como p motivos que ne que, tal vez, p

Es esta u resultados posi omisos. Pocas arquitectura y jero. Al respec motivar una p cional de Turis de esmerada in de fronteras l cede que los contacto cotid tenemos delant muchas veces ver lo que no costumbre. Est los uruguayos, de un país emp alaban reiterado en Estados Uni mente descono muth — se dec la indudable or Esta notable p todas partes de dos; los amer que se le brin considerarlo u en su tierra".

Con Fresne vasta, variada triunfos en com pero, sin em nuestro medio, profesores y p

Tuvo que organizado con yecto para la de la Salud en gidas teniendo jaran en nues escépticos, que que nos poder

La trayee dilatada y nu comunes: su en la que no arquitecturar un marcado

En este se la obtención o menes puros. del vidrio y exquisitas res tura signó una de una nuev relativos a su

Hoy día, nado la batall ciones, aquila menester de l artística de qu yendo la nuev en la prosecu

El públic rado, y los encargar obra vicciones muy bre poseso, p apartaran de

La arqu como hemos toresco" — su del cliente —, una línea que tamente. Se l que el ojo p fachadas que su época por tiempo con d poráneas, al envejecido r "demodés". proporcionad

Román l de 1903, gra de 1930. A p sus estudios entusiasmo en cada uno personal, su tema tratado

El artículo que escribieramos sobre
o Payssé (Sup. Dom. N° 1943, del
xpresado nuestro propósito de rea-
bocetos sobre auténticos valores
nio de la arquitectura.
e, además (N° 1851, del 24/11/68),
aplimiento del vigésimo aniversa-
on de Julio Vilamajó, dedicamos
ro sentido homenaje, al que fuera
generaciones de arquitectos uru-

on éste, sobre el arquitecto Román
os esta labor de difusión que em-
sabiendas de las dificultades del
de los siempre posibles resque-
dades a herir. Nuestra meta fue
ran público, lo que consideramos
ción arquitectónica nacional y los
lucen a distinguir ciertos ejemplos
advertidos para la mayoría.
rea que creemos didáctica y de
en la cual hemos sido, en general,
aciones han promocionado nuestra
tores, en el país y en el extran-
malamos esta carencia que podría
ción especial de la Oficina Na-
que en el pasado editara revistas
on —, para mostrar fuera y dentro
es digno de ser observado. Su-
dos de esta tierra, a causa del
apreciamos debidamente lo que
los ojos todos los días del año:
que los extranjeros nos hacen
mos advertido por fuerza de la
señalo, no es defecto propio de
un fenómeno general: los nativos
a mirar con respeto aquello que
los forasteros. Cabe señalar que
Frank Lloyd Wright era practica-
cuando un editor alemán — Was-
— a publicar sus obras, atraído por
dad del gran Maestro americano.
ción, tuvo enorme repercusión en
do y, de rebote, en Estados Uni-
al ver el aprecio internacional
genio de Taliesin, empezaron a
ria nacional. "Nadie es profeta
abiamente el refrán popular.

Quisiera algo parecido. Ya su labor era
osa; había obtenido significativos
nacias nacionales e internacionales;
permanecía poco conocido en
naturalmente, entre estudiantes,
nales de la arquitectura.

en el certamen internacional,
de seleccionar el mejor pro-
sede de la Unión Panamericana
ington, para que las ondas sur-
epicentro dicho motivo, se refle-
peño país y demostrara a los
unicamente por medio del fútbol
conocer en el mundo.

profesional de Fresno es asaz
distinciones y galardones poco
ue una línea nítida y personal,
nos claudicaciones. Su forma de
a, lógica, sencilla y simple, con
en la preocupación estética.

us búsquedas se orientaron hacia
as plásticas por medio de volú-
o, como elementos de expresión,
gón, a los que supo extraerles
s. Indudablemente, su arquitec-
y fue en nuestro medio pionero
de ver y sentir los problemas

arquitectura "moderna" ha ga-
s fácil, para las nuevas genera-
comprender la lucha que hubo
a cabo, ni el valor y la probidad
on que hacer gala los que, intu-
a, se embarcaron decididamente
la misma.

almente, no estaba aun prepa-
no menudeaban que pudieran
el nuevo estilo". Hacia falta con-
das y empeñamiento de hom-
deñar ofertas tentadoras que lo
propuesta

de Fresno, además, simple,
pajada de todo elemento "pin-
ción alguna en favor del gusto
a de constituir — y él lo sabía —
a el favor del público inmedia-
esitado unos cuantos años, para
empezara a advertir que algunas
mente, llamaron la atención en
das", han soportado el paso del
en tanto, concepciones contem-
la moda de aquel entonces, han
te, y ahora resultan totalmente
en arte lo auténtico, lo bien
hecho, perdura.

Siri nació en Salto, en febrero
en nuestra Facultad en marzo
ese momento, continúa sin cesar
de la profesión que abrazara con
on. Los proyectos se suceden, y,
podemos decir que da su toque
etación inconfundible del nuevo

(continúa en la pág. siguiente)





Otra vista de la Facultad de Arquitectura

Román Fresnedo Siri

(continuación)

Recibido en un momento de crisis, solamente se presenta como posibilidad para obtener trabajo, la vía del concurso. En esa primera etapa, obtiene meritorios y alentadores estímulos para alguien que recién se inicia; obtiene Medalla de Oro, en el Salón de Arquitectura de 1930; 3er. Premio en el concurso para un Hospital de Niños (el 1er. Premio fue declarado desierto) (1930); 3er. Premio en un concurso para un estadio para 100.000 personas de capacidad, para el Club Nacional (1930); 2º Premio en el concurso promocionado para la planificación de la Avenida Agraciada (1932); 2º Premio en el concurso para erigir la Universidad de Mujeres (hoy Instituto José Batlle y Ordoñez) (1934) y 2º Premio, también, para el edificio de la Bolsa de Comercio (1935). En 1938 obtiene el Primer Premio en un conjunto que se efectuara para realizar una Tribuna en el Hipódromo de Maroñas (construida en 1939), tema al que retornar años más tarde, y en el que pone de manifiesto un cabal sentido estructural y un gran dominio de las posibilidades del hormigón armado, al realizar audaz volado para la época.



Vivienda en Bulevar Artigas y Guaná, de 1940-41, de inspiración "neutriana" que, a 30 años de su realización, sigue siendo "moderna".

Luego podemos detectar un segundo período, más pleno de realizaciones, donde el artista encuentra su medio expresivo propio, que desarrolla ampliamente en una serie de importantes proyectos; en 1940 obtiene uno de los tres primeros premios en un concurso sobre "Organic Design" (diseño orgánico), patrocinado por el Museum of Modern Art of New York; en 1940 realiza una hermosa residencia en Villa Biarritz en la calle Caracé; en 1940-41, residencia en Bulevar Artigas y Guaná; en 1942 gana nuevamente en concurso otro palco en Maroñas; el Paddock, construido entre 1944 y 1945; en 1942-44 retoma el estudio de un planeamiento urbano en la zona de Arroyo Seco —disciplina a la que siempre demostró inclinación y en la que realizó, en el transcurso de su carrera profesional, varias incursiones—; en 1944 proyecta un plan de urbanización en Rincón del Bonete (una ciudad industrial); en 1944 proyecta y construye dos viviendas gemelas en la Avda. Luis P. Ponce; también del 44 es la Facultad de Arquitectura, que le fuera encomendada directamente, luego de haber resultado triunfador del concurso organizado a tal efecto en 1938, pero en otro terreno ubicado en un lugar próximo a la Facultad de Ingeniería; en 1943-46 proyecta y construye el edificio de la Administración de la U.T.E. el que, desgraciadamente, no posee las proporciones imaginadas por su creador, puesto que se levantaron menos pisos de los previstos, lo cual quita esbeltez al volumen.

Asimismo pertenecen a esta época el Sanatorio Americano (1944-46) y las ampliaciones del British Hospital (Sanatorio Inglés) (1948). Finalmente podemos señalar la vivienda para el Dr. Martirena en el Prado, en Carlos M. de Peña.

La tercera etapa, que abarcaría desde 1950 hasta el presente, es, lamentablemente, menos nutrida en realizaciones, producto de la crisis que vivimos, en un momento en que el Arquitecto se halla en plena posesión de sus facultades y con una experiencia realmente excepcional.

Corresponden a este lapso de tiempo, el Hipódromo de Porto Alegre, obtenido en concurso (1950); merece el 2º Premio en un concurso para el Municipio de Maldonado (el 1er. Premio fue declarado desierto) (1952); desde 1956 a 1960 es Director del Plan de Obras del Cerro (planificación, viviendas, parque, centro de barrio, unidad vecinal para 7.200 habitantes, etc.), programa ambicioso que, por desgracia, quedó trunco; estudia un proyecto para las Termas del Arapey (1956) y, en 1960 obtiene, en concurso internacional, el edificio para sede de la Unión Panamericana de la Salud en Washington.

Para concluir, queremos destacar que es difícil, por no decir imposible, poder condensar en un artículo periodístico, los diferentes rasgos de la per-

sonalidad multifacética de Fresnedo. Amén de su actividad profesional propiamente dicha, cabe señalar que su constante inquietud espiritual lo ha llevado a ahondar en los más diversos temas, lo que le ha proporcionado una sólida cultura, por diversos motivos envidiable.

Su inclinación y estudios musicales, le han valido ser considerado un perito en la materia y, en base a ello, fue nombrado Presidente del Centro Cultural de Música, honoroso cargo que desempeñó desde 1950 hasta 1957. Asimismo, su versación en las Artes Plásticas, le valió integrar la Comisión Directiva de Amigos del Arte, siendo Secretario de la misma desde 1957 a 1961. Fue Profesor de Proyectos de Arquitectura en la Facultad e integró diversos Jurados de Arquitectura y Artes Plásticas. Es un amante de la fotografía artística y sus conocimientos y su pericia, le colocan en sitial preeminente entre los amantes de tal arte.

En su tiempo, Fresnedo fue un destacado remero y deportista en general, y su pasión por los deportes náuticos le llevaron a profundizar en el tema y proyectar diversas embarcaciones (Kid, Realité, Astral I, Catamarán I, Catamarán Rodas, Trimarán, Astral II, etcétera). En este sentido puede decirse que Fresnedo es más que un simple amateur de la náutica, pues reuniendo la doble condición de deportista y arquitecto, posee los conocimientos técnicos indispensables que le da la profesión por un lado y, por otro, conoce, por experiencia propia, virtudes y defectos de los distintos tipos de embarcación y, en general los problemas que se le presentan a los navegantes en el mar. Su "hobby" por el planteo y resolución de las dificultades que entraña la arquitectura naval, lo lleva a dibujar plano tras plano, mejorando un detalle en el casco aquí, otro en el velamen allá, con un entusiasmo que no aminora la complejidad de este tipo de diseño técnico.

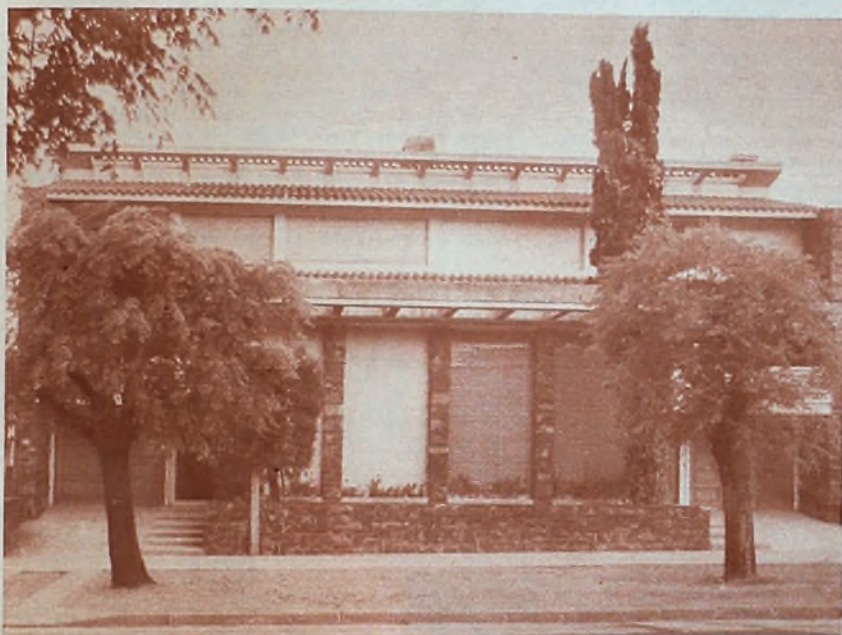
No dudamos que la resolución de infinitos problemas funcionales, en el menguado espacio de una embarcación, ha constituido una gran enseñanza que no ha caído en saco roto. Es que, en definitiva, los problemas funcionales y estructurales a resolver en tres dimensiones, constituyen ejemplos, especializados si se quiere, de Arquitectura.

Para finalizar, digamos que Fresnedo es un digno representante de la profesión que hace honor al país y es de lamentar que, en estos momentos de crisis de la construcción, se vea impedido —junto con otros valores que indudablemente existen, de plasmar en realidades, ideas y concepciones que, de no superarse aquéllas, quedarán, sin duda, inéditas.

Arq. César J. LOUSTAU

(Especial para EL DÍA)

(FOTOGRAFÍAS DEL AUTOR)



El Sanatorio Americano, de 1944-46, sigue resistiendo muy bien el paso de los años y resulta un centro asistencial acogedor por lo bien iluminado y ventilado de todas sus dependencias.

Sup. Der.: Vivienda en Villa Biarritz, de 1940. Aunque sufrió reformas —en particular se suprimió la "doble altura" del living— sigue conservando su vigencia. Der.: Las casas gemelas de Av. Luis P. Ponce

Cuaderno de Bitácora

Las habas que no debieran cocerse

EN Tacna habita, desde hace unos cuantos años, un hombre extrañamente inteligente, suspicaz, esteta, observador, solitario y apuesto. Tiene un cargo oficial, que se le suele desconocer. Como Gabriela Mistral, ostenta el rango de Cónsul vitalicio y *al large*, es decir, que ejerce su función en cualquier parte. No pertenece al organismo ordinario. Por consiguiente, la rutina se las trae con él. Ha ocurrido que un funcionario le regatee el trato que le corresponde. Su situación burocrática parece a ratos equívoca. Su solvencia intelectual no admite discusiones. Es el primer ensayista del Chile contemporáneo y, acaso, su novelista más fino. Los que han venido después se han trepado sobre sus silencios y murallas. Los estallidos de malhumor de Benjamín Subercaseaux, han hecho época. Conoce bien la corteza, pero sabe como nadie olvidarla. Puede portarse como un marqués o como un verdulero... de los de los verdes tiempos de verdor y de verdura. Lo que no podrá nunca es dejar de tener talento, escribir mal ni carecer de gracia. Es un gran escritor, y eso basta. Lo que al respecto piensa Don Nadie es asunto que interesa a sus iguales, pero a ninguno con cabeza de Alguen.

¿Por qué está en Tacna Benjamín Subercaseaux? "Hombre, porque ahí encuentro calma, hay una campiña tranquila, se hacen buenos amigos, y, aunque se sufran pequeñas molestias, todo lo compensa la gentileza del cielo y de las gentes, y la cercanía de Chile". Esto me dejó hace unos cuantos meses. Yo le había vuelto a celebrar su *Jimmie Button*, una de las

más grandes novelas del idioma, y estaba deseoso de conocer su nuevo libro en elogio de los "hippies". Benjamín lo es por muchos conceptos. Vive como quiere, se ha construido su morada y su moral, y a fuerza de olvidarse del francés, su idioma casi nativo, sin llegar a dominar el castellano, ha elaborado una encantadora expresión colorista como nuestra lengua y sutil e irónica como la de su niñez. Es posible que en Tacna haya quien le mire mal. Son gajes del oficio: el talento no se alimenta de materias inspidas; los sabores definidos siempre suscitan la rebelión de paladares descontentos.

Es algo que preocupa: la propensión a la soledad que suele acentuarse en los hombres de calibre, sobre todo cuando se acercan a la ancianidad. Esta palabra no puede pronunciarse delante de Subercaseaux, efébo profesional, irrevocable. Empero, recordemos que nuestro González Prada hablaba, ya por 1905, que las revoluciones han nacido siempre de "los grandes solitarios", y el delicioso Alfonso Reyes afirmaba al acercarse a sus sesenta, que la vejez no es, en última instancia, sino la capacidad heroica de poder estar solo.

¿Qué significado tiene la soledad, y por qué se elabora? Lo último obedece a razones superiores, como las dichas, y a las mezquinas que no conviene decir, porque manchan hasta a quien las nombra. Lo primero, la soledad en sí, representa una evasión y un refugio. Cuando joven, resulta una canción y una prueba, como el castigo del penado y la obediencia y el silencio del novicio; cuando mayores, suele ser

el más cetero modo de reencontrarse y exprimir los jugos mentales y sensoriales para que después los beban quienes no son capaces de soledad por miedo a sus propios fantasmas.

En el caso de Subercaseaux, como en otros excepcionales, puede suceder que haya otra voluntad distinta a la suya para acentuar su soledad. No interesa el caso particular. Conviene pensar en el más generalizado, en el común de todos los días. Cuando un hombre destaca por sí solo, en Europa le empujan a que encuentre su sitio exacto; en América del Sur, para que se aleje de su punto de apoyo. No quiero imaginar nada más sobre este gran escritor latinoamericano, viviendo en la quietud egológica de una ciudad por largo tiempo sacrificada. Quizás la suspicacia pueda más que cualquier otro sentimiento o actitud. Estoy seguro de que la infinita paciencia del artista avezado a soportar a la vida, encuentra en ellos motivos de superación y hasta deleite.

A menudo me he preguntado ¿por qué tanto crítico que de todo sabe, pero no siempre lee lo que le compete, olvida al autor de *Niño de lluvia*, *Rahab*, *Zoé*, *Chile una loca geografía*, *Contribución a la realidad* y el magnífico *Jimmie Button*? ¿Será porque no tiene partido internacional que le respalde, ni capilla de elogio mutuo que le sostenga? Como quiera que sea, si no es un olvido, es una incomprensión rayana en la ignorancia. En todo caso, una injusticia inexplicable.

Luis Alberto BANCHEZ

(Especial para EL DIA)

El Valizas

emisario lagunar

A lo largo del litoral atlántico de nuestro país y del vecino estado brasileño de Río Grande del Sur, se alinean numerosas lagunas, entre las cuales sobresalen por su extensión la de los Patos, y la Merín, esta última ubicada entre el Uruguay y el Brasil, y comunicada con la de los Patos, tributaria del Atlántico, por el curioso canal natural llamado río San Gonzalo. Algunas lagunas menores, como la del Sauce, alcanzan el litoral platense.

La expresión laguna, utilizada en nuestro país en forma muy amplia, incluso para designar extensiones de agua dulce próximas a los cursos fluviales (correspondientes con frecuencia a antiguos bucles abandonados) o a simples ensanchamientos de ríos y arroyos (por ejemplo, la laguna de los Veinte Toros, del río San José), se emplea en geomorfología, hidrografía y limnología para designar a los lagos que guardan conexión directa con el mar o con los estuarios. Dicha conexión puede haberse perdido a lo largo del ciclo evolutivo de tales masas de agua, pero con frecuencia subsiste, sea en forma de emisarios de régimen estuárico (en los que se produce una apreciable mezcla de aguas de origen continental y marinas), sea a través de simples bocas protegidas por largas barras arenosas, las que funcionan en forma intermitente o continua. El primer caso se da para las lagunas del

Sauce, con su emisario, el arroyo Potrero, y la de Castillos, con su emisario el arroyo Valizas. El segundo caso queda ejemplificado por la laguna de Rocha, protegida del océano Atlántico por una larga barra arenosa, que periódicamente pierde su continuidad, quedando expedita una boca lagunar conectada con el océano.

Es posible que las lagunas que hoy se hallan alejadas del mar, comunicándose con él a través de emisarios, estuvieron en otras épocas más cerca de la línea costera, y se alejaron de ésta a raíz de lentos movimientos isostáticos o debido a complicados procesos de sedimentación litoral.

El arroyo Valizas, emisario de la laguna de Castillos, ubicada en el departamento de Rocha, constituye un curioso elemento hidrográfico que resulta interesante analizar. Su nombre debería ser escrito Balizas, ya que deriva de operaciones de balizamiento llevadas a cabo en el lugar donde se halla; la costumbre, sin embargo, ha sido escribirlo Valizas, y es así como aparece en mapas, documentos, etc., salvo contadas excepciones, integrándose en esa forma como topónimo geográfico definitivo.

Más que arroyo, es un canal natural, en el cual en condiciones especiales puede invertirse la corriente, mezclarse las aguas de procedencia lagunar con las

marinas, concentrarse las sales por exceso de evaporación y déficit en el aporte lagunar, mezclarse faunas oceánicas y de agua dulce, cerrarse la boca oceánica por un tiempo, por medio de una amplia barra arenosa, y abrirse nuevamente por un período de varios meses.

El canal actual, bastante tortuoso, va acompañado de antiguos cauces abandonados, unos ya cegados totalmente, pero que aún pueden reconocerse por su trazado, bien visible en las fotos aéreas; otros brazos contienen agua, a veces muy salada, bordeados por vegetación halofítica de *Juncus acutus* y *Spartina montevidensis*, con extensos cangrejales; hay también brazos que tienen agua prácticamente dulce, y a veces con reacción ácida. Todo este conjunto de cauces se extiende por una llanura de reciente formación, y la antigua presencia de las aguas marinas se delata por depósitos de subfósiles bien característicos.

Parecería que el Valizas en otras épocas desaguará en el Atlántico bastante más al Norte que lo que indica su actual barra, la que por otra parte es muy fluctuante. Restos de sus antiguos canales, orientados hacia el actual balneario de Aguas Dulces, se pueden reconocer detrás del cordón litoral arenoso y líneas de imponentes médanos que dan a la zona una fisonomía muy particular. La migración de la barra hacia



Redes de pesca secándose, junto al arroyo Valizas, rodeado de arenales y médanos.



y semidestrozada, y grupos de aves que tranquilamente se dedican a limpiar y alisar su plumaje.

Si la furia del temporal es grande, las olas que avanzan con las crestas despeinadas, se elevan como murallas móviles y al romper se lanzan a la carrera invadiendo los cauces y bañados que acompañan al Valizas, aportando allí numerosos representantes de la fauna oceánica, que una vez cerrada la barra, tendrán que esperar una ruptura ulterior que les permita regresar a sus dominios. Los propios camarones participan de tales ciclos, migrando periódicamente. Los pescadores de la zona, se ven obligados a veces a cortar la barra artificialmente, para asegurar la salida de sus lanchas pesqueras hacia las aguas del océano.

Cerrada la barra en primavera (o al comenzar el verano, en los casos extremos), el Valizas semeja un lago tranquilo que se entretiene en reflejar las siluetas de los prodigiosos médanos que marginan su orilla derecha. Muy cerca, el Cerro de la Buena Vista, con sus mares de piedra, sus "castillos" de rocas, domina con su cima irregular esta parte del litoral rochense.

Jorge CHEBATAROFF

(Especial para EL DÍA)

(FOTOGRAFÍAS DEL AUTOR)



el Sur, se ve necesariamente limitada por los afloramientos graníticos de las puntas del Marco y del Diablo, que se repiten luego en el Cabo Polonio, ubicado a respetable distancia. Los materiales relativamente gruesos (cantos, gravas, restos de caparazones de organismos marinos) y más pesados (arenas ilmenítico monacíticas, con fuerte contenido de circones) han sido repelidos por el oleaje oblicuo en dirección de dichas puntas pedregosas, y parte del material dispersado por el viento, las olas de temporal y la periódica corriente de desagüe del Valizas. Este permanece durante una buena parte del año cerrado por la barra costera, aunque consigue filtrarse a través de las arenas en caso de poseer un nivel más elevado que el del océano; la barra se rompe generalmente en otoño, y con frecuencia la ruptura de dicha barra se traduce en un grandioso espectáculo. Cuando la furia de las sudestadas dura mucho tiempo, y la marea eólica cobra vigor elevando las aguas oceánicas y el oleaje magnificado por el viento se lanza por la pista arenosa de la barra, las aguas oceánicas superando a ésta penetran en la laguna terminal del arroyo Valizas donde se funden en un abrazo de varios meses, invadiendo los dominios del emisario e invirtiendo por momentos su corriente.

Antes de romperse la barra, y con un extraño sentido de previsión, las lisas y los cangrejos sirí se aglomeran en la zona terminal del arroyo; cuando las aguas marinas de las olas levantadas por vientos de temporal, arriban a dicha laguna superando el obstáculo del cordón arenoso litoral, los peces y los cangrejos se ponen en movimiento para alcanzar el océano, y se desplazan con dificultad por la arena húmeda o cubierta por una delgada lámina de agua. Entonces, las aves marinas (gaviotas, cormoranes, etc.) se lanzan sobre tan codiciadas presas, haciendo con ellas una terrible carnicería, perforando el dorso de los cangrejos a picotazos, y atacando a las lisas. Por algunas horas, la tragedia se cierne sobre la barra húmeda y el incipiente canal de conexión; después sólo quedan pinzas de cangrejos, alguna lisa muerta



Arriba: Estructura de una duna, revelada por la erosión eólica. (Cada capita de arena corresponde a un viento fuerte). Franja central: El cangrejo "sirí", armado de formidables pinzas, frecuenta el Valizas. Izq.: Ola describiendo al romper, su geométrica y brillante voluta. Centro: Porción final del Valizas, con su amplia "laguna", sus botes de pesca y la imponente silueta de los médanos. Der. abajo: La niebla otoñal cubre parte de la playa y del arroyo con su gasa blanquecina.

Rehabilitación de la

SOPA en Budapest

La sopa fue expulsada de los cuentos infantiles. Los niños se reunieron y la expulsaron. El único que hubiera podido defenderla, un niño húngaro, al que llamaban "el Bigotudo", se durmió.

¿A dónde podría ir la sopa? ¡Afuera! ¡Afuera! Poco faltó para que la empujaran. La pobre volvió a ver a todas partes. Las agujas del reloj tampoco la querían. Ni el loro. El loro es enemigo de la sopa. No así de los ensopados. ¿Los ensopados con azúcar? preguntaron los infantiles inquisidores. Por los ensopados podía salvarse aquel líquido que acababan de expulsar de sus platos y sus cuentos para siempre. Pero no eran permitidos. No era de buena educación hacer "sopas" en la mesa. El loro se chorrrea todo. El pan dulce embebido de café con leche o chocolate quedaba más en su plumaje que en su pico. En la estaca. La pequeña península que lo unía a la pared.

Guerra de continentes. De los niños de todos los continentes contra lo contenido en los platos de sopa. Ni verlos. Arrugaban la cara, fruncían el ceño, cerraban los ojos, apretaban la boca y volvían la cabeza. Ni olerla. Promesas. Inútil. Paseos. Inútil. Juguetes nuevos. Inútil. Violentamente. Sólo así y entonces, sobre el líquido del plato hubo de enfiárselas, pretextaban para no tomarlo que estaba muy caliente, caían lagrimones...

Sin embargo, qué rica es la sopa. Y a pesar de los juramentos que hicimos siendo niños, poco a poco nos vamos reconciliando con ella, aunque no del todo. Disgusto... resquemor... quizás habría que botar el pelo que se nos erizó tantas veces frente al plato de sopa... Si, es una reconciliación a medias y nos despreciamos cuando andando el tiempo nos encontramos tan "soperos", tan inclinados a la sopa.

Cada quien podría contar qué fue lo que le hizo faltar a su juramento, a sus promesas infantiles y tomar la sopa por los cabellos, como se le toma cuando tiene cabellos de ángel. Necesidad o gusto. ¿Qué fue? ¿El podería tomar voluntariamente? ¡Un primer uso de la libertad! Lo cierto es que un buen día aquel niño que tronaba contra la sopa, hundiéndose las narices, siendo joven en París, en el humo que despedía una tazona sin orejas, llena hasta los bordes de Soupe à l'oignon.

¡Ah, pero sólo ésta...! decretó, sintiéndose un poco bohemio, aunque después de esta compañera invernal, se deslizaron otras... las sopas de los restaurantes húngaros de París, y entre éstas, el famoso, el famosísimo goulach.

En el orden jerárquico de lo divino, estas dos sopas pertenecen a las Dominaciones. Reinan. Imperan. Aquella, con su cetro de pan tostado y su manto de armiño convertido en hilos de queso, que más que hilos son cuerdas de un instrumento que no se toca, sino se traga. Y ésta, el goulach, o sopa de goulach, teñida de rojo, violenta, goyesca, picante, casi incendiaria.

Internarse en el mundo de las sopas es seguir los pasos de aquél que temeroso de morir de sed, buscaba el líquido, y ya frente a éste, reflexionando que podía morir de hambre, corría hacia el sólido sustento, bien que llegado allí, no se decidiera, pues si es verdad que iba a satisfacer su hambre, corría el peligro de morir de sed. Para resolver el problema cortó por lo sano e hizo una mezcla líquido-sólida, para comer y beber al mismo tiempo, o beber y comer, el orden no altera la sopa, nacida de los dos grandes temores ancestrales del hombre. El hambre y la sed.

No sigamos la evolución. Del terciario y cuaternario nos quedan las sopas de cangrejo, casi ígneas. Las sopas de tortuga. El mar profundo convertido en sopa. Y las crestas de los gallos nadando en las nuevas combinaciones afrodisíacas. Todos los caldillos y sopas del terciario y cuaternario son afrodisíacos. Engullimiento y ebullición interna. La sopa en el cuerpo en lugar de aquello del diablo en el cuerpo. La "sopa de pollo a la Ujhazy". Hube de venir a Hungría para saber bien lo que era, y degustarla como es, Hungría se me va haciendo el país de los potajes. ¡Temblad cartilagos! ¡Temblad meninges! ¡Manes del coles-terol!...

Se echa un gallo por persona. El gallo con espollones, cresta, y todo lo que engalla. Pero no vamos a dar la receta. ¿Por qué? Porque una receta trae otra. Y debemos lanzarnos a los caldos de pescado. Los succulentos. Los supersucculentos caldos de pescado del Lago Balatón. O bien a los restaurantes especializados en carnes de cacería, y para eso Budapest. Una sopa de jabalí o de menudillos de liebre o de albóndigas, tostadas como croquetas, de picadillo de ciervo al vino tinto. ¿Alguien piensa en el consomé? Nadie. Esa palabra debe desterrarse de aquí donde estamos comiendo con los dedos las presas de venado, de conejo, el costillar de aquel alto ciervo coronado de cuernos. El consomé huele a frac. Tiembra en la taza como un monóculo dorado. Nadie ha pensado en él, ni en ningún otro caldo diplomático, frente a esta sopería de pechitos de cervatillo ligeramente ácida.

Ni en el consomé ni en la letanía de sopas que aunque, como pasa con la cocina húngara, todas llevan paprika y rabeita de pimienta, no dejan de ser sopas. Otras sopas salvamos para nuestro gusto: el "potiron" francés, pero debemos confesar que es más

rico el **tekfeselek** húngaro, ambos hechos de pulpa de calabaza. El **tekfeselek** lleva, y esto lo diferencia del **potiron**, una especie de virutitas de la misma calabaza y la crema agria que suaviza tan deliciosamente muchos platos húngaros.

Y de la mano del **potiron** y el **tekfeselek**, al ayote americano, calabaza que se toma simplemente cocida con sal, o se prepara con azúcar negra para el día de difuntos.

Y hablando a quema-sopa señalemos otro de los hallazgos de la cocina húngara, la sopa de frutas. Se sirve helada. La de guindas es la mejor, aunque se puede hacer con cerezas o manzanas. Dulzona, ligeramente coloreada de rosa, parece una sopa de rosas.

Y una sopa de perlas, la sopa a la **tarhonya**, uno de los alimentos que podría llamarse ancestrales. La **tarhonya** es de la familia de los tallarines italianos. Quién sabe si Marco Polo... Sólo que en vez de prepararla en tiras largas, se pasa por un tamiz que la transforma en globitos de huevos y harina, crocantes y deliciosos.

En la fiesta de Nochebuena, se usa servir la sopa al vino, más bien una especie de ponche. Lleva yemas de huevos, vino, azúcar y canela. Todo cocinado en baño maría después de bien batido.

Y entre sopas y vinos recordamos ahora haber gustado otra sopa al vino, la de jabalí con bayas de rosa, ¡qué sorprendente mezcla! Por haber sido Hungría camino de pueblos, fue quedando en los elementos de su vida, integrados a su gusto de vivir, lo más original, lo más imprevisto.

En todas estas sopas hay siempre un ingrediente que le da su sabor húngaro: la paprika.

En un viejo libro de 1775, titulado "El Nuevo Jardín Húngaro de las Flores y las Hierbas", se dio por primera vez el nombre de paprika a lo que antes se llamaba pimienta turca.

El botanista Caroly Alfordi Flatt, en 1800, siguiendo el itinerario de la paprika la hace entrar a Hungría traída por los turcos. Otros pretenden que los comerciantes griegos vendían esta pimienta turca traída de la península balcánica.

Los campesinos la adoptan. Y así aparece en su forma actual en la región de Szeged en la Baja Hungría. Los hermanos Palfi de Szeged descubren que quitándole al ají sus nervaduras y semillas, su cáscara tiene un gusto picante, sutil, sin nada quemante.

Pero son los horticultores de la región Szeged y de Kalasa los creadores de la "paprika" roja, predilecta de los húngaros y hoy conocida en todo el mundo.

En Hungría se hace popular. De las ollas campesinas, unas con pies y otras colgadas sobre el fuego, gana poco a poco terreno, sube de categoría y llega a la mesa de los señores. Al revés de lo que ocurría en otras partes de Europa donde la "paprika" era cultivada en jardines cerrados y en conventos para regalo de los nobles y frailes. Esto tuvo sin duda en cuenta el autor de un diccionario publicado en 1604, al describirla como "planta rara cultivada en jardines de gente rica".

La "paprika", valga nuestra experiencia, de comedores de ají, no es en verdad un picante en el sentido que lo entendemos los indoamericanos. Produce un picor suave que no está en relación con su vivísimo color rojo. El que la ve, al oír decir que es picante, no la toma. Considera que el color está en relación con lo que pica. Y no es así. Sirve más bien para producir una sed agradable que requiere el frescor del vino.

En esta cocina en que todo es invención e imaginación, el número de sopas es inacabable y todas van teñidas con ese rosado encendido que pregusta el delicioso sabor de la "paprika". — (ALA)

Budapest.

Miguel Angel ASTURIAS
Premio Nobel

(Exclusivo para EL DIA)

Ecce Bernardina

20 mayo 1796 - 31 Dbre. 1863

*En siesta colonial y fermentaria
consciente al vendaval que se avecina,
liviana entre faldón y crinolina
le estremece la cifra libertaria.*

*Galopará en campaña solitaria
apenas corazón y golondrina.
—¿Quién va? —La Patria! Ella, Bernardina,
seña de sangre revolucionaria*

*Reclinada en clarín, quieta la espuela,
un réquiem de cedrones y vihuela
en impulso de sombra la domina...*

*Ya es un siglo de hueso la frontera...
Ya es bronce en soledades "su Rivera".
Ya es símbolo y misterio Bernardina.*

Iris de LOPEZ CRESPO

LIBRERIA ITALIANA

Tenemos la más interesante selección de
LIBROS DE ARTE
NOVEDADES ITALIANAS
LIBROS PARA OBSEQUIO
REVISTAS

Al día con la cultura y las mejores ediciones
COLONIA 1222 anal VI
TEL. 9 58 63



En su barrio, para su comodidad, una agencia de Avisos Económicos de

EL DIA

● CIUDAD VIEJA: 25 de Mayo 619 — CENTRO: Río Branco 1212; 18 de Julio y Yaguarón — CORDON: 18 de Julio 2022; 8 de Octubre 2676 — PUNTA CARRETAS: Brito del Pino 810 esq. 21 de Setiembre — PARQUE RODO: Constituyente 2037 (AS. Petraglia) — POCITOS: Juan Benito Blanco 827 Bis — TRES ESQUINAS: Comercio 1821 — MALVIN: Orinoco 5048 y Michigan — CARRASCO: A. Schroeder 6465 — UNION: 8 de Octubre esq. Abreu (Kiosco Unión); 8 de Octubre esq. Pirineos (Kios-

co Maroñas) — LA COMERCIAL: Garibaldi 2559 — GOES: Gral. Flores 2942 — CERRITO: San Martín 3491 — ITUZAINGO: Gral. Flores 4996 — ARROYO SECO: Agra-ciada 2612 Bis — CAPURRO: Uruguayana 3513 — PASO MOLINO: Agra-ciada 4109 — AGUADA: D. Fernández Crespo 1906 (Agencia Progreso) — PRADO: Cno. Castro 838 c. Millán — COLON: Garzón 1934 — REDUCTO: Guadalupe 1490 — RIVERA: Av. Rivera 2661 — VILLA DOLORES: Francisco J. Muñoz 3412 Bis — CERRO: Carlos

M^o Ramírez 1686 esq. Grecla — EN EL INTERIOR: CANELONES: Treinta y Tres esq. Rodó; Plaza 18 de Julio (Kiosco Isanaldi) — SANTA LUCIA: Bazar "El Trébol", Rive-ra 488 Bis — LAS PIEDRAS: Av. Artigas y Lavalleya (Kiosco Luisito, Plaza); Estación Ferrocarril (Kiosco Luisito) — LIBERTAD: Carretera Colonia Km. 50 — SAN JOSE: Mensajería Cita — PARQUE DEL PLATA: Calle 2 esq. H. — AGENCIAS NOTICIASAS "EL DIA" en PAYSANDU, SALTO, RIVERA y PUNTA DEL ESTE.



Soler anticipa la Moda que viene...!

PANTALON modelo clásico en jersey de lana, variedad de colores de moda \$

2.295

CAMISA clásica, cuello en punta realizada en estampados Juilliard \$

2.950

POLLERA en sarga con pespuntos en la delantera, bolsillos ojal \$

4.330

POLLERA en casimir, delantera con tablas respuntadas, cinturón con hebilla \$

4.650

CHAQUETON cruzado, cuello y solapa con terminación de pespuntos \$

6.750

TAPADOS en paño rasado, variedad de hermosos tonos y modelos \$

7.500

TAPADO en paño Loden, modelo cruzado cuello y solapas con pespuntos \$

7.950

TAPADOS en variedad de tonos. Encontrará el modelo de su agrado desde \$

8.900

VESTIDO "Country Club" en jersey de lana jacquard plano, modelo recto, escote a la base \$

9.690

DOS PIEZAS en jersey de lana fantasía tweed, pollera recta, chaqueta clásica cuello y solapa \$

11.940

CHAQUETON derecho, cuello y solapa, bolsillos c/tapitas, detalle de tajo en la espalda \$

12.490

CHAQUETON derecho, cuello Baby, bolsillos simulados, charreteras sujetas con botones dorados \$

12.800

Compre lo que desee con las ventajas del **Crédito Soler**

sarandi
centro
cordon
union
agraciada
las piedras

Soler